

N° 367.—Toy. II. ii. 02. (h).

Fragment recoupé régulièrement en haut et en bas, déchiré à droite et à gauche; inscrit sur les deux faces. *T'ang*.

RECTO:

.....  
 畝 城東三里 東〇〇西汜靜南田海北路佃人汜.....  
 一段五畝城南五里 東宗龍西路南安渚北錄事佃人.....  
 畝 城西三里 東〇〇西〇至南康定北康賓佃人.....  
 城〇〇里 東〇〇「西〇〇南〇〇「北〇〇義佃人康.....

... [une pièce de terre de ...] *meou*, (située) à 3 *li* à l'est de la ville. (Limites:) à l'est, (terre de ...); à l'ouest, (terre de) *Fan Tsing*; au sud, (terre de) *T'ien-hai*; au nord, la route. Locataire: *Fan* ...  
 ... une pièce [de terre] de 5 *meou*, (située) à 5 *li* au sud de la ville. (Limites:) à l'est, (terre de) *Tsong Long*; à l'ouest, la route; au sud, (terre de) *Ngan Tchou*; au nord, (terre du) *lou-che*. Locataire: ...  
 ... [une pièce de terre de ...] *meou*, (située) à 3 *li* à l'ouest de la ville. (Limites:) à l'est, (terre de ...); à l'ouest, (terre de) ... *Tseu(?) Tche*; au sud, (terre de) *K'ang Ting*; au nord, (terre de) *K'ang Pin*. Locataire ...  
 ... [une pièce de terre de ...] *meou*, située à ... *li* du côté (nord?) de la ville. (Limites:) à l'est, (terre de ...); à l'ouest, (terre de) ...; au sud, (terre de) ...; au nord, (terre de) ... *Yi*. Locataire: *K'ang* ...

Fragment d'un registre des terres appartenant au temple et affermées. La ville murée 城 ne peut être que *Si tcheou* 西州 qui n'est pas très éloignée de TOYUKH; la route de l. 1 et celle de l. 2 sont certainement différentes. La première qui borne le premier terrain au nord se dirige vers l'est; c'est la route qui sort de la porte est de la ville. La seconde qui borne le second terrain à l'ouest se dirige vers le sud: c'est la route qui sort de la porte sud de la ville.

VERSO:

.....  
 中 漸 熱 惟 弟 〇.....  
 憂 汝 彼 勸 事 和.....  
 (退還官收戶 除籍訖諸事間不須)  
 未得行文.....  
 惠 淨自在 丁 谷 坐.....  
 (錢物盡被破除及其共論即道皆)  
 他 〇 孝 事 孝 養.....  
 (即如此努力〇好事和)  
 〇 〇 說 〇 〇.....  
 .....